

MITEINANDER

Togetherness

INKLUSION

Inklusion

GERECHTIGKEIT

Justice

CHANCENGLEICHHEIT

Equality of Opportunity

MENSCHENRECHTE

Human Rights

VIELFALT

Diversity

RESPEKT

Respect



MIGRANT:INNENBEIRAT GRAZ

DIE MITGLIEDER



Mag.ª Dr.ª Irina Karamarković
Vorsitzende



Endah Ebner
Vorsitzende Stellvertreterin



Galyna Skotnik
2. Vorsitzende Stellvertreterin



Maqsuda Rahman



Dr.ª Marija Đokić Petrović



Taiwo Raymond Ojumo



Dr.ª Sara Crockett



Muhterem Batkitar Adanç



DER MIGRANT:INNENBEIRAT

Der Migrant:innenbeirat ist die politische Interessensvertretung der Migrant:innen in Graz. Er vertritt all jene Menschen, die kein Wahlrecht haben. Der Beirat setzt sich aus 9 Mitgliedern zusammen. Diese werden von den in Graz lebenden Migrant:innen gewählt. Die Wahl findet gleichzeitig mit der Gemeinderatswahl statt. Die Arbeitsperiode beträgt ebenso fünf Jahre. Die Beirat:innen arbeiten ehrenamtlich. Ihre Arbeit wird durch die Mitarbeiter:innen der Geschäftsstelle unterstützt.

UNSERE AUFGABEN

- die Interessen der Migrant:innen in Graz vertreten
- die Stadtpolitik und -verwaltung beraten
- Informationen der Stadt Graz an Migrant:innen weitergeben
- sich für ein besseres Zusammenleben in Graz einsetzen
- Zusammenarbeit mit Vereinen und Communitys

UNSERE TÄTIGKEITSFELDER

- Beratung der Migrant:innenvereine und Communitys
- Informationsveranstaltungen in den Vereinen
- jährliche Berichte über die Lage der Migrant:innen in Graz
- Zusammenarbeit mit den Migrant:innenvereinen
- Schnittstelle für die Informationsweitergabe an Migrant:innen
- Seminare, Veranstaltungen und Workshops zu den Themenbereichen Kultur, Politik, Bildung, Soziales & Sport
- Vernetzung und Zusammenarbeit mit Grazer Behörden, Einrichtungen und NGOs

GESCHÄFTSTELLE DES MIGRANT:INNENBEIRATES

Die Geschäftsstelle koordiniert und unterstützt die Aktivitäten des Migrant:innenbeirates. Der Kontakt zu den Beirat:innen kann über die Geschäftsstelle hergestellt werden.



THE MIGRANT'S ADVISORY COUNCIL

The Migrants' Advisory Council is the political interest group of immigrants in Graz. It represents all persons who do not have the right to vote in Austria. The council consists of nine members elected by immigrants living in Graz. The election takes place at the same time as the municipal elections. The term of office is also five years. Council members work on a voluntary basis. The office staff supports the work of the Council.

OUR TASKS

- preserve and protect the interest of immigrants in Graz
- advise the city council and the civil administration
- disseminating information of the City of Graz to immigrants
- promote a better coexistence of all inhabitants of Graz
- collaboration with associations and communities

OUR AREAS OF ACTIVITY

- advising immigrants' associations and communities
- information events for immigrants' associations
- annual report on the state of immigrants in Graz
- collaboration with associations and communities
- link for the dissemination of information to immigrants
- seminars, events and workshops on culture, politics, education, social issues and sports
- networking and cooperating with Graz municipal authorities, institutions and NGOs

OFFICE OF THE MIGRANT'S ADVISORY COUNCIL

The office coordinates and supports the activities of the Migrants' Advisory Council. Members of the Advisory Council can be contacted through the office.



MIGRANTSKO SAVJETODAVNO VIJEĆE

Migrantsko savjetodavno vijeće je političko zastupništvo interesa migranata i migrantkinja u Grazu. Ono zastupa sve one ljude koji nemaju pravo glasa na izborima. Savjetodavno vijeće se sastoji od 9 članova. Njih biraju migranti i migrantkinje koji žive u Grazu. Izbori se održavaju u isto vrijeme kada i izbori za općinsko vijeće. Period rada je takođe pet godina. Članovi savjetodavnog vijeća rade na volonterskoj osnovi. Njihov rad podržavaju zaposleni u uredu.

NAŠI ZADACI

- zastupanje interesa migranata i migrantkinja u Grazu
- savjetovanje gradske politike i administracije
- prenošenje informacija iz gradske administracije Graza migrantima i migrantkinjama
- zalaganje za bolji suživot u Grazu
- saradnja sa udruženjima i zajednicama

NAŠE PODRUČJE DJELATNOSTI

- savjetovanje za migrantske udruge i zajednice
- informativni događaji u udruženjima
- godišnji izvještaji o situaciji migranata i migrantkinja u gradu Grazu
- suradnja sa migrantskim udrugama
- centar za prosljeđivanje informacija migrantima i migrantkinjama
- seminari, događaji i radionice na temu kulture, politike, obrazovanja, društvenih pitanja i sporta
- uumrežavanje i suradnja sa vlastima grada Graza, institucijama i nevladinim organizacijama

URED MIGRANTSKOG SAVJETODAVNOG VIJEĆA

Ured koordinira i podržava aktivnosti Migrantskog savjetodavnog vijeća. Kontakt sa članovima savjetodavnog vijeća može se ostvariti preko ureda.



GÖÇMEN KONSEYİ

Göçmenler Konseyi Graz'daki göçmenlerin siyasi alandaki temsilcisidir ve seçme hakkı olmayan tüm insanları temsil eder. Konsey 9 üyeden oluşur. Bunlar Graz'da yaşayan göçmenler tarafından seçilir. Konsey seçimi, belediye meclisi seçimleriyle birlikte yapılır ve 5 yıllığına seçilirler. Çalışmaları göçmenler konseyi idari müdürlüğü tarafından desteklenen konsey üyeleri gönüllü olarak çalışırlar.

GÖREVLERİMİZ

- Graz'daki göçmenlerin ilgi alanlarını temsil etmek
- Şehir siyaseti ve idaresine şehirdeki göçmenler hakkında danışmanlık hizmeti vermek
- Graz şehrine ait bilgileri göçmenlere iletmek
- Graz'da daha iyi bir birliktelik için çalışmak
- Göçmen dernekler ve topluluklarıyla işbirliği yapmak

ÇALIŞTIĞIMIZ ALANLAR

- Göçmen dernek ve topluluklarını bilgilendirmek
- Derneklerde bilgilendirme etkinlikleri düzenlemek
- Graz'daki göçmenlerin durumları hakkında raporlar hazırlamak
- Göçmen dernekleri ile irtibatta olup ve onlarla ortak çalışmalar gerçekleştirmek
- Göçmenlere bilgi aktarımında köprü olmak
- Politika, eğitim, sosyal, spor ve kültür alanları ile ilgili konularda seminerler, etkinlikler ve çalıştaylar (Workshop) düzenlemek
- Graz'daki resmi daireler, kurumlar ve sivil toplum örgütleri ile iletişim kurup işbirliği yapmak

GÖÇMENLER KONSEYİ İDARİ MÜDÜRLÜĞÜ

İdari müdürlük, Göçmen Konseyi'nin faaliyetlerini koordine eder ve destekler. Konsey üyeleriyle iletişim idari müdürlük üzerinden gerçekleştirilebilir.



شورای مهاجرین

شورای مهاجرین نماینده سیاسی مهاجرین ساکن شهر گراتس است. این شورا از تمامی انسانهای که از آزادی انتخاباتی برخوردار نیستند، نمایندگی می کند. شورا از ۹ عضو (شهروندان غیر اتحادیه اروپا) تشکیل می شود. آنها توسط مهاجرین (شهروندان غیر اتحادیه اروپا) ساکن شهر گراتس برای یک دوره پنج ساله انتخاب می شوند. انتخابات همزمان با انتخابات شورای شهر گراتس برگزار می شود. اعضای ۹ نفره شورا به شکل افتخاری کار می کنند. کار آنها با حمایت مدیریت شورای مهاجرین صورت می گیرد

وظایف

- نمایندگی از علایق سیاسی مهاجرین در شهر گراتس
- مشوره دهی برای مدیریت و سیاست شهر
- آگاهی دهی در مورد شهر گراتس برای مهاجرین
- خودگماردن و تلاش برای همزیستی بهتر در شهر گراتس
- همکاری با انجمن ها و گروه های اجتماعی

حوزه فعالیت ها

- مشوره دهی انجمن های مهاجرین و گروه های اجتماعی
- برگزاری برنامه های اطلاعاتی در انجمن ها
- گزارش دهی سالانه در مورد وضعیت مهاجرین در شهر گراتس
- همکاری با انجمن های مهاجرین
- کانون اطلاع دهی برای مهاجرین
- رگزاری سیمینار، همایش و کارگاه ها در زمینه های فرهنگ، سیاست، آموزش، اجتماع و ورزش
- الحاق و همکاری با نهادهای دولتی شهر گراتس، موسسات همگانی و سازمان های غیر دولتی

مدیریت شورای مهاجرین

مدیریت فعالیت های شورای مهاجرین را هماهنگ و حمایت می کند. ارتباط با اعضای شورا را می توان از طریق مدیریت/دفتر شورا برقرار کرد



LE CONSEIL CONSULTATIF DES MIGRANT·E·S

Le conseil consultatif des migrant·e·s est la représentation politique des intérêts des migrant·e·s de la ville de Graz. Il représente toutes les personnes qui n'ont pas le droit de vote. Le conseil se compose de 9 membres, élus par les migrant·e·s vivant à Graz. L'élection a lieu en même temps que celle du conseil communal. Le mandat de travail est également de cinq ans. Les membres du conseil travaillent bénévolement. Leur travail est facilité par le personnel du secrétariat du conseil consultatif des migrant·e·s.

NOS MISSIONS

- représenter les intérêts des migrants de la ville de Graz
- conseiller la politique urbaine et l'administration municipale
- transmettre les informations de la ville de Graz aux migrant·e·s
- s'engager pour une meilleure cohabitation entre tou·te·s les citoyen·ne·s de Graz
- soutenir les associations et communautés

NOS DOMAINES D'ACTIVITÉ

- conseils aux associations et communautés de migrant·e·s
- réunions d'information dans les associations
- rapports annuels sur la situation des migrant·e·s à Graz
- coopération avec les associations de migrant·e·s
- interface pour la transmission d'informations aux migrant·e·s
- séminaires, activités et ateliers sur les thèmes consacrés à la culture, la politique, l'éducation, la vie sociale et le sport
- mise en réseau et collaboration avec les autorités, les institutions et les ONG de Graz

SECRÉTARIAT DU CONSEIL CONSULTATIF DES MIGRANT·E·S

Le secrétariat coordonne et soutient les activités du conseil consultatif des migrant·e·s. Le contact avec les membres du conseil peut être établi par le secrétariat.



مجلس المهاجرين والمهاجرات الاستشاري

يعتبر مجلس المهاجرين والمهاجرات الاستشاري الممثل السياسي عن المهاجرين والمهاجرات في جراتس. حيث يمثل جميع الأشخاص الذين لا يملكون حق التصويت. ويتكون المجلس من ٩ أعضاء، والذين يتم انتخابهم من قبل المهاجرين والمهاجرات القاطنين في جراتس. ويتزامن انتخابهم مع انتخابات البلدية، كما تبلغ دورة عمله خمس سنوات أيضاً.

يعمل أعضاء وعضوات المجلس بشكل تطوعي. ويعينهم على عملهم هذا موظفي وموظفات مكتب المجلس.

مهامنا

- تمثيل مصالح المهاجرين والمهاجرين في جراتس
- تقديم المشورة للمواطنين بسياسة وإدارة المدينة
- تقديم المعلومات حول مدينة وبلدية جراتس للمهاجرين والمهاجرات
- العمل في سبيل تعايش أفضل في مدينة جراتس
- العمل والتعاون مع الجمعيات والجاليات المختلفة

مجالات عملنا

- تقديم الاستشارة لجاليات المهاجرين/ات والجمعيات المختصة بهم
- تنظيم نشاطات لتقديم المعلومات في الجمعيات
- كتابة التقارير السنوية حول وضع المهاجرين/ات في جراتس
- العمل والتعاون مع جمعيات المهاجرين/ات
- العمل كحلقة وصل لتزويد المهاجرين/ات بالمعلومات
- عقد ندوات ومحاضرات وورشات عمل في مواضيع تخص الثقافة والسياسة والتعليم والحياة الاجتماعية بالإضافة للرياضة
- التشبيك والتعاون مع السلطات والمؤسسات والمنظمات غير الحكومية في جراتس

مكتب مجلس المهاجرين والمهاجرات الاستشاري

يقوم المكتب بتنسيق ودعم عمل مجلس المهاجرين والمهاجرات الاستشاري. كما يتولى المكتب تنسيق التواصل مع أعضاء وعضوات المجلس



BORDI KËSHILLIMOR I EMIGRANTËVE

Bordi Këshillimor i Emigrantëve përfaqëson interesat politike të emigrantëve në Graz. Ai përfaqëson të gjithë ata të cilët nuk kanë të drejtë vote. Bordi Këshillimor përbëhet nga 9 anëtarë. Këta zgjidhen nga emigrantët që jetojnë në Graz. Zgjedhjet zhvillohen në të njëjtën kohë me zgjedhjet komunale. Periudha e punës zgjat gjithashtu pesë vjet. Këshilltarët e bordit punojnë në baza vullnetare. Puna tyre mbështetet nga punonjësit e zyrës.

DETYRAT TONA

- përfaqësojmë interesat e emigrantëve në Graz
- këshillojmë politikën dhe administratën e qytetit
- informacionet nga qyteti i Grazit u përcjellim emigrantëve
- angazhohemi për një bashkëjetesë më të mirë në Graz
- bashkëpunojmë me shoqatat dhe komunitetet

FUSHAT TONA TË VEPRIMIT

- Këshilla për shoqatat dhe komunitetet e emigrantëve
- Aktivitete informative në shoqata
- Raporte vjetore mbi gjendjen e emigrantëve në Graz
- Bashkëpunim me shoqatat e emigrantëve
- Qendër për përcjelljen e informacioneve të emigrantët
- Seminare, aktivitete dhe kurse mbi temat e kulturës, politikës, arsimit, çështjeve sociale dhe sportit
- Lidhja dhe bashkëpunimi me autoritetet, institucionet dhe OJQ-të e Grazit

ZYRA E BORDIT KËSHILLIMOR TË EMIGRANTËVE

Zyra koordinon dhe mbështet aktivitetet e bordit këshillues për emigrantët. Anëtarët e bordit këshillimor mund t'i kontaktoni nëpërmjet zyrës.



移民顾问委员会

移民顾问委员会是一个政治性的利益团体，所在地在格拉兹。它代表的是所有没有选举权的人的权益。该利益团体由9名成员组成，由在格拉兹生活的移民选出。这个选举是与城乡代表的选举同时进行的。成员的任期是5年，工作方式是义工。办公室工作人员会协调与支持您的工作。

我们的任务

- 代表格拉兹移民的利益
- 为城市政策和行政管理提供建议
- 向移民传递格拉兹市的信息
- 为在格拉茨实现更好的共存而努力
- 与协会和社区进行合作

我们的工作范围

- 对移民协会和社区进行咨询
- 在团体内举行信息活动
- 对格拉兹的移民状况作年度报告
- 与移民协会合作ok
- 作为中转站向移民传递信息
- 举行文化，政治，教育，社会事务和体育主题的研讨会，活动和实习班
- 与格拉茨当局、机构和非政府组织建立联系与合作

移民顾问委员会办公室

办公室协调和支持移民顾问委员会的活动。与咨询顾问委员会成员的联系可以通过该办公室进行。



O CONSELHO CONSULTIVO DE MIGRANTES

O Conselho Consultivo de Migrantes é o defensor dos interesses dos migrantes em Graz. Representa todas aquelas pessoas que não têm direito de voto. O conselho consultivo é composto por 9 membros. Os conselheiros e conselheiras são eleitos pelos migrantes que vivem em Graz. A eleição tem lugar ao mesmo tempo que as eleições municipais. A duração do mandato é também de cinco anos. Os conselheiros e conselheiras trabalham numa base honorária. O seu trabalho é apoiado pelo pessoal da Secretaria.

AS NOSSAS TAREFAS

- representar os interesses dos e das migrantes em Graz
- aconselhar a política e a administração da cidade
- passar aos migrantes e às migrantes informações divulgadas pela Cidade de Graz
- promover uma melhor convivência em Graz
- colaborar com associações e comunidades de migrantes

OS NOSSOS CAMPOS DE ATIVIDADE

- aconselhar associações e comunidades de migrantes
- organizar eventos informativos com as associações
- fornecer relatórios anuais sobre a situação dos migrantes em Graz
- colaborar com associações de migrantes
- fazer de interface para a divulgação de informação a migrantes
- organizar seminários, eventos e workshops relacionados com temas como a cultura, a política, a educação, assuntos sociais e o desporto
- propiciar a criação de redes e a colaboração com autoridades, instituições e ONG em Graz

A SECRETARIA DO CONSELHO CONSULTIVO DE MIGRANTES

A Secretaria coordena e apoia as atividades do Conselho Consultivo de Migrantes. O contacto com os conselheiros pode ser estabelecido através da Secretaria.



КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ ПО ДЕЛАМ МИГРАНТОВ

Консультативный совет по делам мигрантов — это организация, осуществляющая политическое представительство интересов мигрантов, проживающих в Граце. Совет представляет всех людей, которые не имеют права голоса на выборах. Консультативный совет мигрантов состоит из 9 членов. Членов совета выбирают мигранты, проживающие в Граце. Выборы проходят одновременно с выборами муниципального (городского) совета. Срок полномочий Совета мигрантов - пять лет. Члены Совета мигрантов работают на добровольных общественных началах. Их работу обеспечивают и координируют сотрудники офиса Совета мигрантов.

НАШИ ЗАДАЧИ

- представление интересов мигрантов в Граце
- консультации политиков и городской администрации Граца
- информирование мигрантов об общественно-политической жизни Граца
- проведение работы, направленной на обеспечение улучшения условий совместного проживания всех граждан Граца
- сотрудничество с ассоциациями, сообществами и общинами мигрантов

НАШИ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- предоставление консультаций ассоциациям и общинам мигрантов
- проведение информационных мероприятий в ассоциациях и общинах мигрантов
- ежегодные отчеты о положении мигрантов в Граце
- сотрудничество с ассоциациями мигрантов
- распространение информации среди мигрантов
- семинары, мероприятия и мастер-классы на темы культуры, политики, образования, социальных вопросов и спорта
- налаживание связей и сотрудничество с органами власти, государственными учреждениями и неправительственными организациями Граца

ОФИС КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА МИГРАНТОВ

Офис координирует и поддерживает деятельность Консультативного совета мигрантов. Через офис можно связаться с членами Совета.



МИГРАНТСКО САВЕТОДАВНО ВЕЋЕ

Мигрантско саветодавно веће за је политичко представништво интереса миграната у Грацу. Представља све оне људе који немају право гласа. Саветодавно веће се састоји од 9 чланова. Њих бирају мигранти који живе у Грацу. Избори се одржавају истовремено са изборима за општинско веће. Период рада је такође пет година. Чланови саветодавног већа раде волонтерски. Њихов рад подржавају запослени у канцеларији.

НАШИ ЗАДАЦИ

- заступање интереса миграната у Грацу
- саветовање градске политике и администрације
- преношење информација из градске управе Граца мигрантима
- залагање за бољи суживот у Грацу
- сарадња са клубовима и заједницама

НАШЕ ПОДРУЧЈЕ ДЕЛАТНОСТИ

- саветовање за удружења и заједнице миграната
- информативни догађаји у клубовима
- годишње извештавање о ситуацији миграната у граду Грацу
- сарадња са удружењима миграната
- интерфејс за прослеђивање информација мигрантима
- семинари, догађаји и радионице о култури, политици, образовању, друштвеним питањима и спорту
- умрежавање и сарадња са градским властима Граца, институцијама и невладиним организацијама

КАНЦЕЛАРИЈА МИГРАНТСКОГ САВЕТОДАВНОГ ВЕЋА

Канцеларија координира и подржава активности Мигрантског саветодавног већа. Контакт са члановима саветодавног већа може се остварити преко канцеларије.



EL CONSEJO CONSULTIVO DE MIGRANTES

El Consejo Consultivo de Migrantes es el órgano de representación de los intereses de los migrantes en Graz. Representa a todas aquellas personas que no tienen derecho a voto. El Consejo está compuesto por 9 miembros. Los consejeros y consejeras son elegidos por los y las migrantes que viven en Graz. Las elecciones al Consejo tienen lugar al mismo tiempo que las elecciones municipales. El mandato es también de una duración de cinco años. Los consejeros y consejeras trabajan a título honorífico. Su labor cuenta con el apoyo de los y las empleadas de la Secretaría.

NUESTRAS TAREAS

- representar los intereses de los y las migrantes en Graz
- asesorar a la política y administración de la ciudad
- transmitir a los y las migrantes información divulgada por la Ciudad de Graz
- abogar por una mejor convivencia en Graz
- colaborar con asociaciones y comunidades

NUESTRAS ÁMBITOS DE ACTUACIÓN

- asesorar a las asociaciones y comunidades de migrantes
- celebrar reuniones informativas con las asociaciones
- rendir informes anuales sobre la situación de los y las migrantes en Graz
- colaborar con las asociaciones de migrantes
- hacer de intermediario en la divulgación de información a migrantes
- organizar seminarios, eventos y talleres relacionados con las temáticas de la cultura, la política, la educación, lo social y el deporte
- propiciar el trabajo en red y la colaboración con autoridades, instituciones y ONG en Graz

LA SECRETARÍA DEL CONSEJO CONSULTIVO DE MIGRANTES

La Secretaría coordina y apoya las actividades del Consejo Consultivo de Migrantes. El contacto con los y las consejeros puede establecerse a través de la Secretaría.



КОНСУЛЬТАТИВНА РАДА З ПИТАНЬ МІГРАНТІВ

Консультативна рада з питань мігрантів — це організація, яка є політичним представником інтересів мігрантів, які мешкають в Г'раці. Вона представляє всіх тих людей, які не мають права голосу на виборах. Консультативна рада мігрантів складається з 9 осіб. Членів ради обирають мігранти, які проживають у Г'раці. Вибори відбуваються одночасно з виборами муніципальної (міської) ради. Термін повноважень Ради мігрантів становить п'ять років. Члени Ради мігрантів працюють на добровільних громадських засадах. Їхню роботу координують та підтримують співробітники офісу Ради мігрантів.

НАШІ ЗАВДАННЯ

- представлення інтересів мігрантів у Г'раці
- консультації міських політиків та міської адміністрації Г'рацу
- інформування мігрантів про громадське та політичне життя в Г'раці
- проведення роботи, направленої на забезпечення кращих умов спільного проживання всіх громадян Г'рацу
- співпраця з асоціаціями, спільнотами та громадами мігрантів

НАШІ СФЕРИ ДІЯЛЬНОСТІ

- надання консультацій асоціаціям та об'єднанням мігрантів
- проведення інформаційних заходів в асоціаціях та об'єднаннях мігрантів
- щорічні звіти про становище мігрантів у Г'раці
- співпраця з асоціаціями та об'єднаннями мігрантів
- розповсюдження інформації серед мігрантів
- семінари, заходи та майстер-класи на теми культури, політики, освіти, соціальних питань та спорту
- налагодження зв'язків та співпраця з органами влади, державними установами та неурядовими організаціями Г'раца

ОФІС КОНСУЛЬТАТИВНОЇ РАДИ МІГРАНТІВ

Офіс координує та підтримує діяльність Консультативної ради мігрантів. Через офіс можна зв'язатися з членами Ради.



FÜR CHANCENGLEICHHEIT,
GLEICHBERECHTIGUNG UND
EINE SOZIAL GERECHTE
GESELLSCHAFT ...

... GESTALTEN **WIR** GRAZ MIT!

DIE GESCHÄFTSSTELLE



Mag. Godswill Eyawo
Geschäftsführer



Senida Alibegović
Assistenz GF



Barbara Kober
Assistenz GF



Rachel Fox
*EU-Projekt EMV-LII
Mitarbeiterin*

Kontakt

Contact

Keesgasse 6
Parterre rechts
Zimmer 6
8010 Graz

Tel.: +43 316 872-2191
MB.Graz@stadt.graz.at
fb.com/migrantinnenbeirat
graz.at/migrantinnenbeirat

Bürozeiten

Office Hours

Mo – Mi *Mon – Wed*
08:30 – 15:30

Donnerstag *Thursday*
13:30 – 18:00

Freitag *Friday*
08:30 – 13:00

Und nach Vereinbarung
and with appointment